

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
2 April 2014
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят восьмой сессии (13–22 ноября 2013 года)****№ 57/2013 (Джибути, Швеция и Соединенные Штаты Америки)****Сообщение, направленное правительству 13 августа 2013 года**

Относительно г-на Мохамеда Юсуфа и г-на Али Ясин Ахмеда

Правительство Швеции ответило на сообщение 10 октября 2013 года, в то время как правительства Джибути и Соединенных Штатов Америки на сообщение не ответили.

Государства являются участниками Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года срок действия мандата был продлен еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение, и Согг.1) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

GE.14-13087 (R) 021014 021014



* 1 4 1 3 0 8 7 *

Просьба отправить на вторичную переработку



б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Г-н Мохамед Юсуф имеет двойное гражданство Сомали и Швеции. В момент его заключения под стражу ему было 29 лет. Г-н Али Ясин Ахмед имеет двойное гражданство Сомали и Швеции. В момент заключения его под стражу ему было 27 лет.

4. По сведениям шведского Управления полицейской разведки в декабре 2008 года г-н Юсуф и его приятель, г-н Ахмед, покинули Швецию и направились в Кению, а затем в Сомали. В 2012 году они были оба арестованы в Джибути, как утверждают, по пути в Йемен и доставлены в Соединенные Штаты Америки, где они были заключены под стражу в порядке осуществления специальных административных мер, и впоследствии им были предъявлены обвинения по трем пунктам: заговор с целью материальной поддержки иностранной террористической организации; оказание материальной поддержки иностранной террористической организации; и применение огнестрельного оружия.

Утверждения с обвинениями в адрес правительства Джибути

5. Источник утверждает, что правительство Джибути не имело обоснованных законных оснований для задержания г-на Юсуфа и г-на Ахмеда. Источник утверждает, что правительство Джибути нарушило право г-на Юсуфа и г-на Ахмеда на защиту от произвольного ареста и содержания под стражей, предусмотренного пунктом 1 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, поскольку им не были предъявлены какие-либо правовые основания для их задержания, а после такового не были соблюдены должные процессуальные нормы. Вопреки пункту 2 статьи 9 Пакта г-н Юсуф и г-н Ахмед не были информированы о выдвинутых против них обвинениях во время ареста.

6. Г-н Ахмед и г-н Юсуф заявили, что в Джибути их подвергали допросам в течение нескольких месяцев без предъявления обвинений. Осталось неясным, кто приказал взять их под стражу и каковы были причины заключения под стражу. Г-н Юсуф и г-н Ахмед не были информированы о сроках их содержания под стражей, поскольку такие вопросы, как утверждается, находятся исключительно в ведении властей, отдавших соответствующее распоряжение. По мнению источника срок содержания под стражей превысил два месяца.

7. 18 октября 2012 года суд в Нью-Йорке предъявил тайное обвинительное заключение г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду. Источник утверждает, что тот факт, что до указанной даты г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду не было официально предъявлено обвинение, является нарушением дополнительных прав, предоставляемых лицам, подозреваемым в совершении преступлений, и изложенных в статьях 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Источник утверждает, что г-н Юсуф и г-н Ахмед не были в срочном порядке доставлены к судье в нарушение пункта 3 статьи 9 Пакта, так как с момента их первоначального задержания и до предъявления им обвинения прошло не менее 65 дней.

8. По утверждениям источника со времени ареста г-на Юсуфа и г-на Ахмеда и до даты вынесения обвинения они содержались под стражей в неназванном месте и не имели возможности оспорить законность их содержания под стражей в суде на основании процедуры хабеас корпус или на других основаниях в нарушение пункта 4 статьи 9 Пакта.

9. Источник сообщает, что во время содержания под стражей г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду были запрещены любые контакты с родственниками. Источник считает, что они содержались без связи с внешним миром, и ссылается на вывод Комитета по правам человека о том, что содержание под стражей без связи с внешним миром в течение 15 дней представляет собой нарушение статьи 10 Пакта. Кроме того, источник ссылается на заявление Межамериканского суда по правам человека, согласно которому продолжительная изоляция и лишение возможности связаться с внешним миром сами по себе являются жестоким и бесчеловечным обращением, нарушающим статью 10 Пакта, даже если неизвестно, что на самом деле происходило во время длительной изоляции данного лица.

10. Источник считает, что указанный срок содержания г-на Юсуфа и г-на Ахмеда под стражей является нарушением их права на справедливое судебное разбирательство по смыслу статьи 14 Пакта. Он заявляет, что это утверждение соответствует выводу Рабочей группы по произвольным задержаниям, в соответствии с которым некоторые виды практики, связанные с тайным содержанием под стражей, такие как применение секретности и отсутствие безопасности, обусловленные отказом в поддержании контактов с внешним миром и отсутствием у родственников информации о месте нахождения и судьбе задержанного лица, оказывают на последнего давление, с тем чтобы вынудить его признаться в совершении преступления, и представляют собой нарушение права не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя согласно пункту 3 (g) статьи 14 Пакта. Источник утверждает, что г-н Юсуф и г-н Ахмед подвергались всем подобным видам практики.

11. По мнению источника, данный срок содержания под стражей также является нарушением прав г-на Юсуфа и г-на Ахмеда, предусмотренных в Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений. Тайное содержание под стражей прямо запрещается в пункте 1 статьи 17 Конвенции, а каждый случай тайного содержания под стражей также равнозначен случаю насильственного исчезновения, что является нарушением статьи 2 Кон-

венции. Источник ссылается на замечание общего порядка Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям по статье 10 Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений.

12. 14 ноября 2012 года г-н Юсуф и г-н Ахмед были переданы Федеральному бюро расследований (ФБР) и на следующий день отправлены самолетом в Нью-Йорк. 21 декабря 2012 года они предстали перед федеральным судом в Бруклине, Нью-Йорк, где им было предъявлено обвинение в преступлениях, связанных с терроризмом. ФБР обвинило их в оказании материальной поддержки "Аш-Шабааб", включенной в официальный список террористических организаций Государственным департаментом Соединенных Штатов в 2008 году.

13. Источник утверждает, что правительство Джибути не имело никаких законных правовых оснований для длительного содержания г-на Юсуфа и г-на Ахмеда под стражей с момента их ареста до предъявления обвинения. Далее источник утверждает, что правительство не соблюдало никаких процессуальных гарантий и не предоставило г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду возможности воспользоваться услугами адвоката в этот период. Кроме того, правительство Джибути не уточнило, почему агентам Соединенных Штатов было позволено произвести их задержание и выдачу в Соединенные Штаты для предъявления там обвинений. По мнению источника в это время не было объявлено чрезвычайное положение, как оно определяется в статье 4 Международного пакта о гражданских и политических правах, и поэтому правительство Джибути не имело никаких оснований для отступления от данного обязательства.

Утверждения с обвинениями в адрес правительства Соединенных Штатов Америки

14. По сообщению ФБР данные лица были арестованы "в Африке" в начале августа 2012 года, когда они "направлялись в Йемен". ФБР не представило никакой информации о гражданстве представителей местных властей, которые произвели арест, хотя источник ссылается на сообщение газеты "Вашингтон пост", согласно которому г-н Юсуф и г-н Ахмед были задержаны агентами Соединенных Штатов, когда они проезжали через Джибути. Остается неясным, на основании какого ордера или решения органа государственной власти был произведен этот арест и какое законодательство применялось в указанное время.

15. Источник утверждает, что агенты Соединенных Штатов не располагали никакими законными основаниями для ареста г-на Юсуфа и г-на Ахмеда, а также не следовали какой-либо установленной законом процедуре в нарушение пункта 1 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах. Источник утверждает, что при аресте г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду не было сообщено о предъявляемых им обвинениях в нарушение пункта 2 статьи 9 Пакта.

16. Источник сообщает, что, как заявили г-н Ахмед и г-н Юсуф, их допрашивали в течение нескольких месяцев в Джибути без предъявления обвинений. Неясно, кто отдал распоряжение об их заключении под стражу и на каком основании это было сделано. Г-н Юсуф и г-н Ахмед не были информированы о продолжительности их содержания под стражей, так как этот вопрос якобы решался исключительно по усмотрению властей, отдавших соответствующее распоряжение. По оценкам источника срок содержания под стражей превысил два месяца.

17. 18 октября 2012 года суд в Нью-Йорке предъявил тайное обвинительное заключение г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду. Источник утверждает, что тот факт, что

до этого срока г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду не было предъявлено официальное обвинение, является нарушением дополнительных прав, предоставляемых лицам, подозреваемым в совершении преступлений, и изложенных в статьях 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Источник утверждает, что г-н Юсуф и г-н Ахмед не были в срочном порядке доставлены к судье в нарушение пункта 3 статьи 9 Пакта, так как с момента их ареста и до предъявления обвинения прошло не менее 65 дней.

18. По информации источника с момента ареста г-на Юсуфа и г-на Ахмеда и до предъявления им обвинения они содержались в неназванном месте, и им не была предоставлена возможность оспорить законность их содержания под стражей в суде на основании процедуры хабеас корпус или на других основаниях в нарушение пункта 4 статьи 9 Пакта.

19. Источник сообщает, что во время содержания под стражей г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду были запрещены любые контакты с родственниками. Источник считает, что они содержались без связи с внешним миром, и ссылается на вывод Комитета по правам человека о том, что содержание какого-либо лица без связи с внешним миром в течение 15 дней представляет собой нарушение статьи 10 Международного пакта о гражданских и политических правах.

20. Источник считает, что указанный срок содержания г-на Юсуфа и г-на Ахмеда под стражей является нарушением их права на справедливое судебное разбирательство по смыслу статьи 14 Пакта. Он заявляет, что это утверждение соответствует выводу Рабочей группы по произвольным задержаниям, в соответствии с которым некоторые виды практики, связанные с тайным содержанием под стражей, такие как применение секретности и отсутствие безопасности, обусловленные отказом в поддержании контактов с внешним миром и отсутствием у родственников информации о месте нахождения и судьбе задержанного лица, оказывают на последнего давление, с тем чтобы вынудить его признаться в совершении преступления, и представляют собой нарушение права не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя согласно пункту 3 (g) статьи 14 Пакта. Источник утверждает, что г-н Юсуф и г-н Ахмед подвергались всем подобным видам практики.

21. По мнению источника данный срок содержания под стражей также стал нарушением прав г-на Юсуфа и г-на Ахмеда, предусмотренных в Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственного исчезновения. Тайное содержание под стражей прямо запрещается в пункте 1 статьи 17 Конвенции, а каждый случай тайного содержания под стражей также равносителен случаю насильственного исчезновения, что является нарушением статьи 2. Источник ссылается на замечание общего порядка Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям по статье 10 Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений.

22. 14 ноября 2012 года г-н Юсуф и г-н Ахмед были переданы ФБР и на следующий день отправлены самолетом в Нью-Йорк. Они тайно содержались под вымышленными именами "Джон Доу А" и "Джон Доу Б" в нью-йоркских тюрьмах в течение пяти недель, прежде чем им были предъявлены официальные обвинения 21 декабря 2012 года. По мнению источника, задержка с предъявлением официальных обвинений представляет собой неоправданную задержку судебного разбирательства в нарушение пункта 3 статьи 9 и пункта 3 (с) статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

23. 21 декабря 2012 года г-н Юсуф и г-н Ахмед предстали перед федеральным судом в Бруклине, Нью-Йорк, где им было предъявлено обвинение в пре-

ступлениях, связанных с терроризмом. ФБР обвинило их в оказании материальной поддержки "Аш-Шабааб", которая была официально включена в категорию террористических организаций Государственным департаментом Соединенных Штатов в 2008 году.

24. По сведениям источника г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду были предъявлены обвинения по трем пунктам на основании раздела 18 Кодекса Соединенных Штатов, касающегося уголовного судопроизводства: а) заговор с целью оказания материальной поддержки террористам (§2339А (b)); б) оказание материальной поддержки террористам (§2339А (b)); и с) применение огнестрельного оружия (§924 (c) (1) (A) (ii), 924 (c) (1) (A) (iii), 924 (c) (1) (B) (ii)).

25. Источник утверждает, что арест указанных лиц является незаконным, а их содержание под стражей носит произвольный характер.

26. Источник утверждает, что правительство Соединенных Штатов не имело никаких обоснованных и законных оснований для ареста г-на Юсуфа и г-на Ахмеда в Джибути в августе 2012 года, а также для содержания их под стражей в период между их арестом и предъявлением им обвинения 18 октября 2012 года, особенно ввиду того, что они находились под юрисдикцией другого государства. Правительство Соединенных Штатов не обеспечило соблюдение какой-либо законной юридической процедуры и не предоставило г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду возможность воспользоваться услугами адвоката в период их содержания под стражей.

27. Источник добавляет, что Соединенные Штаты не имели никаких обоснованных причин для выдачи г-на Юсуфа и г-на Ахмеда, поскольку те являются гражданами Швеции. Источник ссылается на заявление Министра иностранных дел Швеции, согласно которому Швеция не была информирована о том, что эти лица будут выданы Соединенным Штатам Америки.

28. Источник утверждает, что, по всей вероятности, право г-на Юсуфа и г-на Ахмеда на справедливое судебное разбирательство в соответствии со статьей 14 Международного пакта о гражданских и политических правах будет нарушено с учетом обстоятельств их ареста, содержания под стражей и выдачи, методов, которые использовались для получения доказательств их виновности, и того времени, которым располагало правительство Соединенных Штатов для подготовки дела против них, по сравнению с тем временем, которое было предоставлено им для подготовки своей защиты.

29. По мнению источника тот факт, что г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду не было разрешено вернуться в Швецию и предстать там перед судом, является произвольным лишением их права на въезд в свою собственную страну, предусмотренного пунктом 4 статьи 12 Международного пакта о гражданских и политических правах, поскольку основания для их дальнейшего содержания в Соединенных Штатах носят незаконный характер.

30. Источник утверждает, что правительство Соединенных Штатов не имеет законных оснований для отступления от своих договорных обязательств в указанных обстоятельствах.

Утверждения с обвинениями в адрес правительства Швеции

31. Источник утверждает, что, хотя правительство Швеции не несет ответственности за арест или содержание под стражей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда, оно несет ответственность за нарушение их прав человека в силу его предполагаемой причастности к их аресту и содержанию под стражей правительствами

Джибути и Соединенных Штатов. В этой связи источник утверждает, что правительство Швеции не обеспечило соблюдения прав своих граждан, предусмотренных в пункте 1 статьи 2 Международного пакта о гражданских и политических правах.

32. Источник далее ссылается на замечание общего порядка № 31 (2004) Комитета по правам человека о характере общего юридического обязательства, налагаемого на государства-участники, в котором Комитет уточнил, что от государств-участников требуется уважать и обеспечивать признаваемые в Пакте права всем лицам, находящимся в пределах компетенции или эффективного контроля данного государства-участника, даже если это лицо не находится на территории государства-участника. Источник утверждает, что, поскольку г-н Юсуф и г-н Ахмед являются гражданами Швеции, правительство Швеции должно было вмешаться в их дело.

33. Источник считает, что, по всей вероятности, правительство Швеции не возражало против ареста и содержания под стражей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда агентами Соединенных Штатов и Джибути, поскольку на следующий день после того, как мать г-на Юсуфа сообщила о его исчезновении, разведывательная служба шведской полиции посетила ее и просила опознать черно-белые фотографии г-на Юсуфа и г-на Ахмеда.

34. Источник утверждает, что правительство Швеции не имеет никаких законных оснований для отступления от своих договорных обязательств в указанных обстоятельствах.

Ответ правительства Швеции

35. 13 августа 2013 года были направлены сообщения правительствам Джибути, Швеции и Соединенных Штатов с просьбой представить ответ на сделанные утверждения.

36. 10 октября 2013 года правительство Швеции представило свой ответ, в котором оно подчеркнуло важность того, чтобы правительства всех стран действовали в соответствии с международными стандартами в области прав человека, включая свои договорные обязательства. В соответствии с международным правом государства имеют право обеспечивать дипломатическую защиту интересов своих граждан в тех странах, где они находятся. Венская конвенция о дипломатических сношениях и Венская конвенция о консульских сношениях предусматривают право дипломатических и консульских работников направляющего государства устанавливать связь и вступать в контакт с гражданами, которые подверглись лишению свободы за рубежом. Шведские миссии за рубежом в целом обязаны обеспечивать права и наилучшие интересы граждан страны в соответствии с законами и другими статутами. Они также должны в той степени, в которой это реально возможно, оказывать содействие и помощь гражданам Швеции по мере необходимости и обеспечивать и защищать их интересы.

37. По информации правительства Швеции Министерство иностранных дел получило 14 августа 2012 года подтверждение того, что два гражданина Швеции содержатся под стражей в Джибути. Правительство не получило никаких других сведений кроме того, что они подверглись лишению свободы властями Джибути. Министерство иностранных дел дало поручение посольству Швеции в Аддис-Абебе, которое также аккредитовано в Джибути, изучить данный вопрос и сообщить об этом. Затем посольство обратилось к властям Джибути с просьбой получить доступ к двум гражданам Швеции. Впоследствии был пре-

доставлен консульский доступ, и представитель посольства смог посетить г-на Ахмеда и г-на Юсуфа в Джибути.

38. Правительство Швеции указывает, что два его гражданина были выданы в Соединенные Штаты в ноябре 2012 года. В посольство Швеции в Вашингтоне, округ Колумбия, поступила просьба принять обычные в таких случаях консульские меры, т.е. наблюдать за ходом судебного разбирательства, интересоваться желанием задержанных лиц вступить в контакт с консульскими работниками в посольстве и убедиться в том, что с ними хорошо обращаются и что они представлены адвокатом.

39. В ответе указывается, что выдача является вопросом сотрудничества между государствами, с тем чтобы обеспечить привлечение к ответственности лиц, подозреваемых в совершении преступлений, или отбытие наказания лицами, которые были осуждены за преступления. Сотрудничество осуществляется между государством, которое просит о выдаче того или иного лица, и государством, которое принимает решение о выдаче. В отношении дел о выдаче применяется право на поддержание связей и контактов с гражданами своей страны; таким образом, сама по себе выдача не означает прекращение выполнения консульских обязанностей.

40. Правительство Швеции подчеркивает, что факт наличия у лица, подлежащего выдаче, гражданства третьей страны не имеет непосредственного отношения к вопросу о выдаче. Вопреки утверждениям источника страна гражданства не может вмешиваться в процесс выдачи и не в состоянии давать согласие на выдачу, которое у нее и не запрашивается.

41. Правительство Швеции считает, что, хотя оно имеет право обеспечивать дипломатическую защиту интересов своих граждан в тех странах, где они находятся, его согласие не является предварительным условием для содержания под стражей одного из своих граждан в другом государстве или для выдачи одного из своих граждан из другого государства. Утверждение источника о том, что правительство согласилось с содержанием под стражей и выдачей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда является необоснованным. По этой причине правительство отвергает обвинение источника в том, что оно несет ответственность за нарушение прав человека г-на Юсуфа и г-на Ахмеда, поскольку согласилось на их арест и содержание под стражей правительствами Джибути и Соединенных Штатов.

42. Правительство Швеции также отвечает на выдвинутые источником обвинения в том, что оно не обеспечило соблюдение прав своих граждан, предусмотренных в пункте 1 статьи 2 Международного пакта о гражданских и политических правах.

43. Правительство Швеции указывает, что было бы уместно прежде всего отметить, что нарушения прав человека, о которых сообщает источник, произошли в то время, когда г-н Юсуф и г-н Ахмед находились за пределами территории Швеции. Хотя Международный пакт о гражданских и политических правах, участником которого является Швеция, также влечет за собой обязательства для государства-участника в отношении лиц, не находящихся на его территории, такие обязательства требуют, чтобы данные лица находились в пределах юрисдикционных полномочий или эффективного контроля государства-участника (см., например, пункты 3 и 10 замечания общего порядка № 31 Комитета по правам человека). Сам по себе факт того, что г-н Юсуф и г-н Ахмед являются гражданами Швеции, не обеспечивает их нахождение под юрисдикцией Швеции. Кроме того, право правительства Швеции на обеспечение дипломатической защиты интересов ее граждан в странах, где они находятся, не

означает, что эти граждане находятся в пределах компетенции или эффективно-го контроля правительства Швеции по смыслу пункта 1 статьи 2 Пакта. Поэтому правительство решительно отвергает утверждение в том, что г-н Юсуф и г-н Ахмед находились в пределах его компетенции или эффективного контроля по смыслу пункта 1 статьи 2 в момент якобы имевших место нарушений их прав. Из этого следует, что вопрос об отступлении им от своих договорных обязательств по Пакту является в данном случае неуместным.

44. Кроме того, поведение правительства Швеции в связи с содержанием под стражей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда и их выдачей из Джибути в Соединенные Штаты стало предметом внимательного рассмотрения в Конституционном комитете, являющемся парламентским комитетом Швеции, который среди прочего наблюдает за деятельностью правительства и его министров и информирует Риксдаг (парламент) о результатах своих проверок. По результатам рассмотрения данного дела Конституционным комитетом был сделан вывод о том, что Министерство иностранных дел, посольство в Аддис-Абебе и генеральное консульство в Нью-Йорке предприняли определенные усилия для обеспечения доступа к г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду, с тем чтобы выполнить консульские обязанности, и что правительство и Министерство иностранных дел действовали в соответствии с требованиями, которые могут возникать в данном деле.

45. Касаясь нынешнего положения г-на Юсуфа и г-на Ахмеда, правительство Швеции утверждает, что г-н Юсуф и г-н Ахмед содержатся под стражей в Соединенных Штатах. Они получают консульскую помощь со стороны посольства Швеции в Вашингтоне, округ Колумбия, и генерального консульства Швеции в Нью-Йорке и представлены адвокатами. Началось судебное разбирательство, и правительство было информировано о том, что предъявленные им обвинения касаются подозрений в совершении преступлений, связанных с терроризмом.

46. Правительство Швеции также ссылается на пресс-релиз, опубликованный ФБР 22 декабря 2012 года, в котором предполагаемые преступления сформулированы как "оказание материальной поддержки иностранной террористической организации "Аш-Шабааб" и незаконное применение высокомощного огнестрельного оружия". В сентябре 2013 года в шведских средствах массовой информации было опубликовано письмо одного из задержанных его родственникам, которое было передано шведскими властями. В письме содержатся утверждения о применении к нему пыток в Джибути. Правительство сообщает, что данное задержанное лицо не просило шведские власти принять меры в связи с этими утверждениями.

Обсуждение

Бремя доказывания

47. Рабочая группа выражает сожаление в связи с тем, что правительства Джибути и Соединенных Штатов не ответили на переданные им утверждения. Несмотря на отсутствие какой-либо информации от этих правительств, Рабочая группа считает, что она в состоянии высказать свое мнение по вопросу о задержании г-на Юсуфа и г-на Ахмеда в соответствии с пунктом 16 своих методов работы.

48. Рабочая группа подчеркивает, что правительства Джибути и Соединенных Штатов не опровергли надежность *prima facie* представленной источником информации. Рабочая группа ссылается на свою неизменную правовую практику, которая недавно была подтверждена в его мнении № 41/2013 (Ливия), и напоминает, что в тех случаях, когда, как утверждается, государственный орган не

предоставил тому или иному лицу некоторые процедурные гарантии, на которые оно имеет право, бремя опровержения утверждения, с которым выступает заявитель, возлагается на государственный орган, поскольку тот "как правило, способен продемонстрировать, что он следовал соответствующим процедурам и применял требуемые законом гарантии... путем подготовки документальных доказательств, подтверждающих факт принятия надлежащих мер".¹

49. Аналогичному подходу следует Комитет по правам человека, по мнению которого бремя доказывания не может возлагаться только на автора сообщения, особенно с учетом того, что автор и соответствующее государство-участник не всегда имеют равный доступ к доказательной базе и что зачастую только государство-участник располагает требуемой информацией.²

Аресты и содержание под стражей за рубежом, выдача и судебное преследование лиц, подозреваемых в терроризме

50. В своей правовой практике, обсуждениях, юридических мнениях и заключительных докладах по итогам посещений стран и в своих ежегодных докладах Совету по правам человека Рабочая группа рассматривает вопросы, связанные с арестом и содержанием под стражей за рубежом, а также выдачей и привлечением к судебной ответственности лиц, подозреваемых в терроризме. Эти вопросы также затрагиваются в совместном исследовании о глобальной практике в связи с тайным содержанием под стражей в условиях борьбы с терроризмом (A/HRC/13/42), подготовленным двумя специальными докладчиками и двумя рабочими группами, включая Рабочую группу по произвольным задержаниям.

51. Кроме того, в своем ежегодном докладе за 2008 год Рабочая группа подготовила список принципов в соответствии со статьями 9 и 10 Всеобщей декларации прав человека и статьями 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, которые могут использоваться в отношении лишения свободы лиц, обвиняемых в совершении актов терроризма (A/HRC/10/21, пункт 54).

Утверждения с обвинениями в адрес Джибути

52. Рабочая группа установила ряд нарушений международного права. Г-н Ахмед и г-н Юсуф содержались под стражей и подвергались допросам в течение более двух месяцев в Джибути без предъявления им обвинений или иного уведомления об основаниях для их задержания или сроках содержания под стражей, и им не были предоставлены услуги адвокатов в нарушение статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Со времени их ареста и до предъявления им обвинения прошел срок в 65 дней или более, и за это время г-н Юсуф и г-н Ахмед не были доставлены в суд, что представляет собой серьезное нарушение статьи 9 как Всеобщей декларации прав человека, так и Пакта.

53. Рабочая группа также отмечает, что тайное содержание под стражей или содержание под стражей без связи с внешним миром могут оказать на отдель-

¹ Дело Ахмаду Садио Диалло (*Республика Гвинея против Демократической Республики Конго*), Международный Суд, решение от 30 ноября 2010 года, пункт 55.

² См., например, ССРП/С/102/Д/1412/2005, пункт 7.3; ССРП/С/87/Д/1297/2004, пункт 8.3; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 40 (А/40/40)*, приложение XI и *тридцать седьмая сессия, Дополнение № 40 (А/37/40)*, приложение X.

ных лиц давление, с тем чтобы вынудить их признаться в преступлении, и ущемляют право не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя в соответствии со статьей 11 Декларации и статьей 14 Пакта. В выводах проведенного в 2010 году совместного исследования о глобальной практике в связи с тайным содержанием под стражей, которое упоминалось в пункте 50 выше, эксперты вновь подтвердили, что международное право прямо запрещает тайное содержание под стражей, которое нарушает ряд норм, касающихся прав человека, и норм гуманитарного права, от которых нельзя отступать при любых обстоятельствах (А/НRC/13/42, пункт 282). Проведение допросов правительственными агентами Джибути и Соединенных Штатов в отсутствие адвокатов представляет собой еще одно серьезное нарушение статьи 11 Декларации и статьи 14 Пакта.

54. Рабочая группа отмечает, что нормы международного права, касающиеся выдачи, предусматривают процедуры, которые странам необходимо соблюдать в делах, подобных тому, которое она в настоящее время рассматривает.

55. Рабочая группа подчеркивает, что правительство Джибути также несет ответственность за действия иностранных агентов на его территории, точно также как Соединенные Штаты несут ответственность за действия своих агентов на территории Джибути. Этот принцип прямо установлен в международном праве, в практике Международного Суда и в работе различных органов по правам человека в системе Организации Объединенных Наций. В качестве примеров можно привести мнение № 44/2013 (Саудовская Аравия) и заключение № 9³ Рабочей группы, совместное исследование о глобальной практике в отношении тайного содержания под стражей в условиях борьбы с терроризмом (А/НRC/13/42) и анализ, содержащийся в решении Европейского суда по правам человека по делу Эль-Масри⁴.

56. Арест, тайное содержание под стражей и содержание под стражей без связи с внешним миром и последующая перевозка г-на Ахмеда и г-на Юсуфа представляют собой нарушения статей 9 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 12 Международного пакта о гражданских и политических правах. Такое содержание под стражей подпадает под категории I и III по классификации, на которую ссылается Рабочая группа при рассмотрении представляемых ей дел.

Утверждения с обвинениями в адрес Соединенных Штатов Америки

57. Источник утверждает, что арест двух лиц в Джибути был произведен агентами Соединенных Штатов и что власти Соединенных Штатов были причастны к содержанию под стражей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда и их допросам, которые проводились в этот период.

58. Рабочая группа подчеркивает, что Соединенные Штаты Америки несут ответственность за действия своих агентов на иностранной территории (см. международную судебную практику, упоминаемую в пункте 55 выше). Эта ответственность распространяется на арест и последующее содержание под стражей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда на территории Джибути и их перевозку в Соединенные Штаты. В этот период Соединенные Штаты несли ответственность за соблюдение прав человека обоих лиц в соответствии со статьями 9 и 11 Все-

³ См. А/НRC/22/44, пункты 37–75.

⁴ Дело *Эль-Масри против бывшей Югославской Республики Македония*, Европейский суд по правам человека, заявление № 39630/09, решение Большой палаты от 13 декабря 2012 года.

общей декларации прав человека и статьями 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

59. Источник утверждает, что 14 ноября 2012 года г-н Юсуф и г-н Ахмед были официально переданы ФБР и на следующий день отправлены самолетом в Соединенные Штаты. Как утверждают, они предстали перед судом лишь 21 декабря 2012 года. Правительство Соединенных Штатов не ответило на это утверждение и не опровергло его. Таким образом, Рабочая группа строит свое мнение на представлении источника и считает, что длительное тайное содержание под стражей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда до того, как им были предъявлены официальные обвинения и они предстали перед судом 21 декабря 2012 года, представляет собой нарушение статьи 9 как Декларации, так и Пакта.

60. Каждый из двух сроков содержания под стражей до судебных слушаний 21 декабря 2012 года представляет собой серьезное нарушение права г-на Юсуфа и г-на Ахмеда на то, чтобы не подвергаться произвольному содержанию под стражей.

61. Теперь Рабочая группа переходит к вопросу о том, было ли их право на справедливое судебное разбирательство поставлено под угрозу любым из этих двух сроков содержания под стражей или каждым из них.

62. Рабочая группа разделяет мнение Европейского суда по правам человека о том, что "на этом этапе разбирательства обвиняемые зачастую находятся в особо уязвимом положении... В большинстве случаев эта особая уязвимость может быть должным образом компенсирована только помощью адвоката...".⁵ Аналогичным образом Судебная камера Международного уголовного трибунала по Руанде в деле *Багосора и др.* подчеркнула, что право на защиту обосновывается опасением, что человек, задержанный должностными лицами для допроса, зачастую напуган, растерян и уязвим, и такая уязвимость может привести к злоупотреблениям в отношении как невиновного, так и виновного, особенно если подозреваемый содержится под стражей без связи с внешним миром и в изоляции.⁶

63. Показания, полученные во время содержания под стражей без доступа к услугам адвоката или тайного содержания под стражей, в нарушение международного права являются на этом основании недопустимыми в ходе производства по делу против г-на Юсуфа и г-на Ахмеда. В своей регулярной практике (см. мнения 40/2012 (Марокко), 19/2013 (Марокко) и 25/2013 (Марокко)) Рабочая группа ознакомилась с недопустимыми показаниями, полученными в результате признаний в ходе проводимых полицией допросов, в отношении лиц, которые не имели возможности получить юридическую помощь или воспользоваться услугами адвоката. Рабочая группа подчеркивает, что допущение таких показаний само по себе свидетельствует о произвольном характере длительного содержания под стражей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда.

64. Даже если не будет использована информация, полученная в ходе допросов, проведенных во время содержания под стражей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда в Джибути или в Соединенных Штатах без доступа к юридической помощи, последующий юридический процесс в Соединенных Штатах не будет иметь за-

⁵ Дело *Павленко против России*, Европейский суд по правам человека, ходатайство № 42371/02, решение от 1 апреля 2010 года, пункт 101.

⁶ Дело *Багосора и др.*, Международный уголовный трибунал по Руанде, решение по ходатайству прокурора о допуске отдельных материалов в соответствии с правилом 89(С), дело № ICTR-98-41-T, 14 октября 2004 года, пункт 16.

конной силы. В своем мнении 41/2013 (Ливия) Рабочая группа согласилась с постановлением по делу Лубанга, вынесенным Международным уголовным судом, в соответствии с которым "в тех случаях, когда нарушения прав обвиняемых настолько серьезны, что делают невозможным для него/нее выступать с собственной защитой в рамках своих прав, никакое справедливое судебное разбирательство невозможно... Несправедливость в обращении с подозреваемым или обвиняемым может нарушить процесс в такой мере, что сделает невозможным соединение составных элементов справедливого судебного разбирательства."⁷

65. Рабочая группа считает, что справедливое судебное разбирательство невозможно после тайного содержания под стражей без связи с внешним миром в Джибути, допросов без доступа к услугам адвоката и последующей перевозки в Соединенные Штаты и тайного содержания там без связи с внешним миром до проведения первых открытых судебных слушаний.

66. Арест, тайное содержание под стражей без связи с внешним миром и последующая перевозка в Соединенные Штаты г-на Ахмеда и г-на Юсуфа составляют таким образом нарушения статей 9 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 12 Международного пакта о гражданских и политических правах. Такое содержание под стражей подпадает под категории I и III классификации произвольных задержаний, на которую ссылается Рабочая группа при рассмотрении представляемых ей дел.

Утверждения с обвинениями в адрес Швеции

67. Правительство Швеции указало в своем ответе, что оно предлагало и продолжает предлагать консульскую помощь г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду. Оно отвергает обвинения источника, выдвинутые против шведских властей, и в поддержку своей точки зрения ссылается на парламентский контроль в Ригсдаге, а также на доклад Комитета по конституционным вопросам.⁸ В этом докладе также содержится подробный и полезный обзор других дел, которые были рассмотрены Комитетом, с выводами, сделанными в одном конкретном случае в связи с несоблюдением правительством норм международного права, включая рекомендации Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания. Комитет по конституционным вопросам изучил обстоятельства процедуры выдачи между Джибути и Соединенными Штатами и рассмотрел вопрос о том, оказывали ли шведские власти поддержку г-ну Юсуфу и г-ну Ахмеду в ходе этой процедуры. Правительство заявило, что оно не оказывало им помощь, но не представило никаких дополнительных подробностей в отношении процедуры выдачи.

68. Рабочая группа согласна с Комитетом по конституционным вопросам, когда в своем докладе он подчеркивает, что "когда кого-либо лишают свободы в нарушение общих принципов права, по мнению Комитета по конституционным вопросам иностранным властям может быть вменено в обязанность вмешаться с помощью дипломатических средств и попытаться исправить положение" и что "с завершением процедуры выдачи выполнение консульских обязанностей не заканчивается". Рабочая группа далее отмечает, что правительство Швеции не

⁷ Постановление по апелляции Томаса Лубанга Диило против решения защиты оспорить юрисдикцию Суда в соответствии со статьей 19 (2) (а) статута от 3 октября 2006 года, дело № ICC-01/04-01/06 (ОА 4), 14 декабря 2006 года, пункт 39.

⁸ 2012/13:KU20.

затронуло конкретным образом вопросы, касающиеся сотрудничества между разведывательными службами и предоставления информации, в частности когда существует угроза тайного содержания под стражей, применения пыток, выдачи или нарушения условий, необходимых для проведения справедливого судебного разбирательства. Источник не затрагивал эти элементы настолько подробно, чтобы Рабочая группа могла сделать какие-то выводы, однако Рабочая группа указывает, что такое сотрудничество может создать условия для установления ответственности в деле, связанном с арестами за рубежом, как это имеет место в настоящем деле.

69. В учетом вышеизложенного Рабочая группа завершает рассмотрение вопроса, касающегося правительства Швеции.

Решение

70. В свете вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям представляет следующее мнение:

Дело, касающееся Швеции, закрывается.

71. В деле, касающемся Джибути, Рабочая группа по произвольным задержаниям представляет следующее мнение:

Содержание под стражей г-на Юсуфа и г-на Ахмеда представляет собой нарушение статей 9 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 12 Международного пакта о гражданских и политических правах. Это содержание под стражей подпадает под категории I и III классификации произвольных задержаний, на которую ссылается Рабочая группа при рассмотрении представляемых ей дел.

72. В деле, касающемся Соединенных Штатов Америки, Рабочая группа по произвольным задержаниям представляет следующее мнение:

Содержание под стражей г-на Ахмеда и г-на Юсуфа представляет собой нарушение статей 9 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 12 Международного пакта о гражданских и политических правах. Такое задержание подпадает под категории I и III классификации произвольных задержаний, на которую ссылается Рабочая группа при рассмотрении представляемых ей дел.

73. В соответствии с представленным мнением Рабочая группа просит правительства Джибути и Соединенных Штатов Америки принять необходимые меры для исправления положения г-на Ахмеда и г-на Юсуфа и приведения его в соответствие с принципами, изложенными во Всеобщей декларации прав человека и в Международном пакте о гражданских и политических правах.

74. Рабочая группа просит правительство Джибути предоставить г-ну Ахмеду и г-ну Юсуфу обладающее искомой силой право на компенсацию в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

75. Рабочая группа просит правительство Соединенных Штатов Америки незамедлительно освободить г-на Ахмеда и г-на Юсуфа и предоставить им обладающее искомой силой право на компенсацию в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

[Принято 21 ноября 2013 года]